LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 9 DE ENERO DE 1993

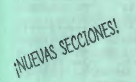


VOL: 4 **NO: 179** P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rápido Y Amigable*

57 ESTUDIANTES SE GRADUAN PROGRAMA E.S.L.

Información en las páginas 3 y 6.





EN LA FOTO APARECE UN GRUPO DE LOS GRADUANDOS DEL PROGRAMA DE E.S.L. DEL HISPANIC WOMEN RESOURCE CENTER.

CONTENIDO:

Página 2: Cívicas y Culturales/ Ocasión Especial
Página 4: Editorial/ El Pueblo Habla
Página 5: Lotería de Nueva Jersey
Página 6: Municipios de Puerto Rico
Página 7: Ocasión Especial/ Infórmese Usted
Página 8: Anuncios
Página 9: Historias Entre Tú y Yo
Página 10: Su Horóscopo
Página 11: La Cocina de Mamá/ Noticias De Interés
Página 12: Deportes

CONOZCA SOBRE...
GURABO
Busque en la página 6.



ESCUELA CELEBRA "DIA DE REYES":

La Escuela Elemental Cramer, del este de Camden, llevó a cabo un programa cultural, dedicado a "Los Tres Reyes Magos". El acto tuvo lugar el 5 de enero, Víspera de Reyes, en el auditorio de dicha escuela.

A esta celebración, hicieron acto de presencia alrededor de 200 personas, entre ellas, el Sr. José Jiménez, director del Programa Bilingüe.

La jovencita Michelle Villanueva deleitó al público con un número musical. Hubo además la participación de las escuelas Davis y Pyne Poynt.

El acto estuvo muy ameno, con música y números bailables; además, no faltó la sabrosa comida criolla.

Felicitaciones a los miembros del comité, y a todos los que colaboraron para que esta celebración fuese todo un éxito.

OCASION ESPECIAL



Muchas felicidades a mi querido hijo, David Cruz, quien cumplió 20 años de edad recientemente.
David es estudiante de Camden County College y ha hecho un gran esfuerzo por terminar su educación. De parte de su mamá, Estrella Cruz y familia.

****

Para Julio Cruz:

Con todo el amor que mi corazón posee, te mando a decir: "Felíz Cumpleaños" y que el próximo 23 de diciembre del 1993, estemos juntos.

Tu esposa, Beditza Ramos.

****

Deseo felicitar a Ana Medina y a Luis Andyno, por su compromiso. Te deseamos felicidad. Tu hermana, Beditza y esposo.

****

Muchas felicidades a mi querida amiga, Sandra Ríos, quien cumplió 15 años el dia 25 de diciembre Te deseo lo mejor y que lo pases felíz, junto a tu familia. Felíz Cumpleaños, querida amiga. Te desea, tu amiga, Gloria Méndez.

****

Quiero desearle un Felíz Cumpleaños a Elvis Cotto, quien cumple 17 años el día 13 de enero. Que cumplas muchos más y que lo pases felíz. De una admiradora,Gloria.

****

Muchas felicidades a mi amiga Elba Rodríguez, quien cumplió un año más de vida, el pasado 1ro de enero. De parte de tu amiga, Nereida Villanueva. ¡Que Dios te bendiga y que cumplas muchos más! Happy Birthday!!!

****

Queremos felicitar a nuestra querida madre, Odilia Martínez, quien cumplió un año más de vida el pasado 1ro de enero.

"A ti, madrecita linda, te deseamos mucha felicidad durante este nuevo año, y que Dios te bendiga". Te deseamos, tus hijos: Evelyn, Tony y Ervín.

****

Felicidades a mi amiga Hilda Vega, quien cumplió un año más de vida el pasado 31 de diciembre. ¡Que Dios te dé mucha suerte y salud en el'93! De parte de Michelle Villanueva.

****

Queremos felicitar con mucho amor a nuestro hijo, Luis Ruíz, Jr., quien cumplió 17 años de edad el pasado 31 de diciembre.

"Que Dios te bendiga y que cumplas muchos más". Te queremos, tus padres: Ana y Luis, tus hermanas Vanessa y Melissa y tu abuela Herminia.

****

Queremos felicitar a nuestra querida madre, Herminia, quien cumplió 78 años de edad el pasado 28 de diciembre.

"Te queremos mucho, mami, por ser una madre y abuela tan ejemplar. Que el Señor te bendiga y que cumplas muchos más". De tus hijos: Ana y Luis Ruíz y tus nietos, Luisito, Jr., Vanessa y Melissa.

****

Felicitaciones a los esposos Ana y Luis Ruíz, quienes cumplieron 18 años de casados, el pasado 28 de diciembre. De parte de sus hijos: Luis, Jr., Vanessa y Melissa, y mamá, Herminia.

FELIZ ANIVERSARIO!!!

57 ESTUDIANTES SE GRADUAN - PROGRAMA ESL

Por: Rafael Ochoteco

El Hispanic Women Resource Center, a través del Hispanic Family Center y su directora, Sra. Miriam Cortés, llevó a cabo la graduación de 57 estudiantes de E.S.L. del programa F.D.P. (Family Development Program), anteriormente - REACH.

El acto tuvo lugar el miércoles, 23 de diciembre, 1992, en el Walt Whitman Poetry Center, localizado en las Calles 2 y Cooper.

La ceremonia comenzó con el desfile de los graduandos, los cuáles llevaban togas blancas. Entre familiares, amigos y empleados del Hispanic Women Resource Center, se notaba felicidad y en todos los presentes.



ESTE ES UN PEQUEÑO GRUPO DE LOS GRADUANDOS DEL PROGRAMA E.S.L., ELLAS SON, (de izq. a der.), LAS SEÑORAS: Luz Sánchez, Rosa Cintrón, Olga González, Carmen Ochoteco y María Andujar.

La oradora principal de la ceremonia, fué Sol Vázquez-Otero, Director of Equity Program, Office of the Chancellor of Education; State of Pennsylvania. Vázquez-Otero presentó un bonito discurso, en el cuál alentó a los graduandos a continuar superándose, aprendiendo una nueva lengua, pero sin olvidar su lengua natal, el español.

Las 57 personas que se graduaron de dicho programa, fueron las siguientes: NELLY ALICEA, RUTH ALICEA, CARMEN ANDUJAR, MARIA ANDUJAR, MIRIAM ARCE, TERESA ARRIAGA, CARMEN CABÁN, ROSA CINTRÓN, RUTH COLÓN, REYNALDO CORTES, GRECHEL CRUZ, TERESA CRUZ, ELENA DE JESUS, CARMEN DIAZ, ANA FELICIANO, EVIDELCY GARCIA, ANA C. GONZALEZ, ANA L. GONZALEZ, MIGDALIA GONZALEZ, NOEMI GONZALEZ, OLGA GONZALEZ, MARILUZ HERNANDEZ, VICTOR LEANDRY, TERESA LOPEZ, IRMA MARTINEZ, YOLANDA MATHEWS, ESTHER MOJICA, EVELYN MONTES, JANET NIEVES, CARMEN OCHOTECO, BETZAIDA ORTIZ, LUIS ORTIZ, MARIA ORTIZ, CARMEN QUIÑONEZ, ELSA RIVERA, IRIS RIVERA, MARITZA RIVERA, CARMEN RODRIGUEZ, ELVIRA RODRIGUEZ, CARMEN ROQUE, LIBERTAD ROSARIO, ELISA RUIZ, LUIS SANCHEZ, LUZ SANCHEZ, ROMAN SANTIAGO, IRIS SANTOS, MARTA SANTOS, MARGARITA TORRES, MARIA VAZQUEZ, MARINA VARGAS, DORA VEGA, CATALINA VELEZ, GLORIA VELEZ, CECILIA VELAZQUEZ y JESUS ZAYAS.

(Pase a la pág.6)

E D I T O R I A L

*H*emos comenzado un nuevo año y muchos, probablemente hayan hecho sus resoluciones para el año, 1993.
Tal vez muchos desean que entre las resoluciones que haya hecho el nuevo Presidente, Bill Clinton, esté el de cumplir , sino todas, algunas de sus promesas hechas al país, durante su campaña política.
Por su parte, ya el nuevo presidente cumplió una de sus promesas, sí llegaba a ser electo, el de nombrar a un latino para su Gabinete, siendo éste Henry Cisneros, ex-alcalde de San Antonio, Texas, quién ha sido nombrado Ministro de Viviendas y Desarrollo Urbano. Cisneros, de 45 años de edad, es el primer latino en el Gabinete del nuevo Presidente.
Esperamos que surjan nuevos nombramientos y nuevas plazas para nuestra raza latina, no solamente en el Gabinete de Bill Clinton, sino también en nuestra ciudad de Camden, ya que contamos con muchas personas totalmente cualificadas y capacitadas para desempeñar cualquier puesto, lo mismo a nivel federal, como estatal, o municipal.
Que este año "1993", sea prometedor para nuestra comunidad latina en general, con más empleos, más y mejores viviendas y programas de salud... ¡y menos crímenes!



LA HISPANIDAD Tel.: (609) 342-8159
P.O. BOX 1190 CAMDEN, NJ 08105 1 cent
Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

EL PUEBLO HABLA

QUERIDOS REYES MAGOS:

Quiero que me traigan un paquete de amor, adornado con lazos de humildad. También deseo una caja de comprensión, para jugar en el parque de la vida.

Quiero un frasquito de fé; confieso que me queda poca. Si pueden, también me traen una linterna pequeña, para alumbrar la duda. Un borrador para limpiar los malos pensamientos. Y, por último, quiero una maleta grande, cargada de salud.
Todo lo que pido, no es sólo para mi; quiero compartirlo con mis hermanos en la tierra.
Estamos tan necesitados!
(Ivelisse Padró de Vega, economista del hogar - Junta de Directores de la Asociación de Madres Puertorriqueñas, Inc.)

* * * * * * * * * *

Gracias a la Sra. Elvy R. Figueroa, por habernos enviado esta hermosa cartas, que, aunque un poco tarde, le damos publicidad. Gracias también por la felicitación.
En su carta, la Sra. Figueroa me dice, entre otras cosas: "Sra. Luz Marina: Le envío esta carta a Los Tres Reyes, que encontré (entre los recortes que tenía su autora, recién fallecida), y me dió mucho ánimo para desear que sus lectores la lean y hasta lleguen a recortarla y guardarla en la cartera. Quizás la saquen cuando más necesitados de fé estén".

* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

Gracias a todas las personas que durante esta Navidad nos enviaron sus hermosas tarjetas navideñas, llenas de buena voluntad. ¡Que el Nuevo Año sea uno muy exitoso para todos!

Los invitamos a que nos escriban y permitan oir su voz en esta nueva sección, creada para ustedes, nuestros fieles lectores. Escriba sus comentarios acerca de cualquier problema existente en su vecindario, o comentarios que tenga acerca de nuestro Semanario. Envíe sus cartas a la siguiente dirección:

LA HISPANIDAD
Sección: EL PUEBLO HABLA
P.O. BOX 1190
CAMDEN, NJ 08105

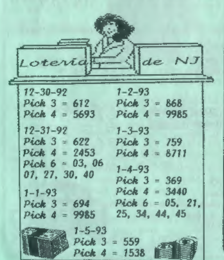
El Programa de Inglés como Segundo Idioma de (ESL) de CAMDEN COUNTY COLLEGE, ofrecerá en la primavera, un curso de Inglés Básico. Se requiere diploma de Escuela Secundaria (High School). El curso empezará el 25 de enero y concluirá el 14 de mayo. El curso consistirá de: Gramática, Lectura, Escritura e Inglés Conversacional. Las clases serán de Lunes a Viernes, en la mañana, en los colegios de Blackwood y Camden.

¡EL CURSO ES GRATIS!

Sin embargo, los estudiantes tendrán que pagar por los libros y disketes de computadora.

Para más información, llame a:

GRAIG KATZ	PATRICIA McGEE
BLACKWOOD	CAMDEN CITY CAMPUS
227-7200 Ext. 539	338-1817



¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crímen?

- EL ABOGADO -

TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

LAW

* Casos de drogas
* Armas
* Casos delincuencia juvenil
* Homicidios
* Casos de tráfico
* Corte municipal
* Solicitud para bajar fianzas
* Manejar en estado de embriaguéz
* Conducta desordenada

CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...en el:

113 N. 4th Street
2ndo piso
(Cerca calles 4 & Market)
Camden, New Jersey
Tel.: 541-1800

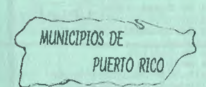
57 ESTUDIANTES...

VIENE DE LA PAGINA 3.

Los graduandos recibieron sus diplomas y algunos recibieron certificados de mérito por parte de sus respectivos maestros. Además, cada graduando recibió una bonita camiseta con un diseño especial para la actividad. La graduación culminó con un almuerzo criollo en el segundo piso del Walt Whitman Center.

LA HISPANIDAD felicita al Hispanic Women Resource Center y a su directora, la Sra. Miriam Cortés, a la Directora del Hispanic Family Center, la Sra. Laura Hernández-Payne y a todas las personas que contrubuyeron para llevar a cabo esta gran actividad. También a todos los graduandos, que por tres meses, madrugaron, trabajaron fuerte y se esforzaron para graduarse de este importante programa.

¡Felicitaciones a todos!



GURABO:



Año de Fundación: 1815.
Orígen del Nombre: Voz Taína.
Personalidades: Nilda González, Angel Celestino Morales, Angel Viera Martínez y Matias GOnzález García.

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163
• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios • Divorcios y Quiebras • Corte Municipal (Casos Criminales) • Immigración • Compensación de Trabajo Visítenos!!!
HABLAMOS ESPAÑOL
(Lunes y Jueves)

VISITE A...
Bao Nguyen, M.D.
Medicina Interna
Práctica General
Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC
Horario:
lunes, mierc. y jueves 1pm a 7pm
martes y viernes 5pm a 7pm
sabados 10am a 2pm
SE HABLA ESPAÑOL!
2706 WESTFIELD AVE.
964-2801

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS INC.
523 N. 27TH Street
Camden, NJ 08105
Todo Trabajo Garantizado
* Hacemos toda reparación de cristales de su auto, o camión *
* Hacemos remolques *
Aceptamos:
VISA DISCOVER
Y CHEQUES
Teléfonos:
963-3124
963-0951
963-0374
1-800-794-2059
(FAX) 966-8107
HORARIO:
Auto Glass
Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm
Sabados 8:30am - 1:00pm
AUTO PARTS
Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm
Sabados 8:30am - 1:00pm



OCASIÓN ESPECIAL
Viene de la página 2.

AGRADECIMIENTO A NUESTRA MADRE:

(Por: Carmen DiMilanta)

Gracias, Madre, por tu amor
que es tan puro y tan profundo,
ese amor, que en este mundo
no tiene comparasión.

Por tu amor, tierno y bendito
gracias... madre consentida,
gracias, por darnos la vida
a mí, y a mis hermanitos.

Gracias, por tu comprensión
por tus buenos sentimientos,
gracias, por llevarnos dentro
de tu noble corazón.

Gracias... por saber luchar
en sacrificios y fracasos,
y por nuestros malos ratos
que has podido soportar.

Doy gracias, por tantas cosas
que has sabido perdonarme,
y... gracias a Dios, por darme
una madre, tan hermosa.

AMPARO NUÑEZ

¡FELIZ CUMPLEAÑOS, MADRECITA QUERIDA, DE PARTE DE TODOS TUS HIJOS Y QUE DIOS TE BENDIGA SIEMPRE!



RIZIO & HAMILTON

En New Jersey: (609)541-9088 En Penna: (215)567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

* Accidentes de autos, guaguas, trenes
* Manejar en estado de embriaguéz
* Resbalos y caídas
* Peatones golpeados por caídas
* Motoristas sin seguro
* Asalto, guardia seguridad
* Malpráctica (médica)
* Nacimientos
* Daño cerebral
* Negligencia quirúrgica
* Malinterpretación Diagnóstica -Cáncer-
* Lesiones ortopédicas
* Anestesia... y catástrofes.

* Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario * No paga, hasta que colectemos dinero para ud. * Visitas al hogar y hospital para los impedidos * Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filadelfia.



EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

Se venden toda clase de Comidas Criollas: Ensalada de Pulpo; Carne Guisada y Bistec y Tostones. También se venden Comidas Americanas: Steaks, Hoagies, Sandwiches, etc.

¡Infórmese Usted!

Existen 3,000 especies de lagartos. Como los lagartos parecen dragones y dinosaurios, mucha gente les temen. La mayoria de los lagartos son tímidos e inofensivos. Sólamente dos especies de lagartos son venenosas. La especie de lagartos más común es: la iguana.

****

Los murciélagos, de los cuáles existen más de 800 especies, don los únicos mamíferos que realmente vuelan. Estos han desarrollado las estructuras necesarias para volar.

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open:Mon.Tues.-9AM to 5PM
Wed.,Thurs.,Fri.-9AM to 7PM
Sat.-9AM to 4:30PM
Nexxux & Redkin
963-8271

Favor de patrocinar a TODOS nuestros auspiciadores.

J & C IRON

Hacemos e Instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

Se Habla Español

¡SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ
541-6403

WWSJ 1310 AM RADIO ÚNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am, lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS. Además, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana.

FELIX MONTES, Director.

LLAME AL: 365-5600 WSSJ

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

Juegos de Sala, Cuartos y Comedor.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN
(609) 964-5473

MANUEL LEIVA

LEVVA & MONTOYA ASSOCIATES

Notario Público, Contabilidad, Planillas Personales y Comerciales. Seguros de Vida. Curso de inglés: "NO PROBLEM"

323 Market Street, Camden - (609)667-6309

PALACIO TRAVEL

4th STREET & MARKET
(609)966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9am-5pm
Sábados 10am-2pm

ESPECIALES

Phila. a San Juan - $371.00
Phila. a Sto. Domingo - $468.00
Phila. a Miami - $382.00
Phila. a México - $518.00

Si las reservaciones han sido hechas, usted puede recoger sus boletos en nuestra agencia.

VIAJE A... CANCÚN, MÉXICO

4 días y 3 noches
Desde el 23 al 26 de abril, 1993.

Nos acompaña: MARÍA DEL PILAR de la Estación SUPER AM 92

La oferta incluye:
* *PASAJE IDA Y VUELTA*
* *4 días y 3 noches - Hotel Dos Playas*
* *Transportación Ida y Vuelta - del aeropuerto al hotel.*
* *Impuestos (taxes) y cargos adicionales.*
* *Usos de todas las facilidades del hotel incluyendo piscina y deportes acuáticos.*

Los precios por personas serán:
$449 - acomodo 3 personas por hab.
$459 - acomodo 2 personas por hab.

¡Nuevo Servicio!

¡¡¡ENVIE DINERO A CASA!!!

Use nuestro servicio rápido, el más eficiente, seguro y módico. Los más altos niveles de pago en República Dominicana.

Tenemos servicios a:

** COSTA RICA * GUATEMALA * MEXICO*
** PUERTO RICO * REP. DOMINICANA*

HISTORIAS... Entre Tú y Yo

"El Desamparado"

Leyda, una madre soltera, con un niño de cinco años. Un niño, el cuál se ha criado sin padre. Una madre que le ha escondido la verdad a su hijito sobre su padre. Eduardito descubre en un desamparado, a un padre. Un desamparado, que cambiará las vidas de Leyda y su hijito Eduardito.

CAPÍTULO 1

Como era de costumbre, todas las mañanas, Leyda, antes de irse al trabajo le prepara la merienda a Eduardito. Más tarde, él esperaba el autobús que lo llevaría al colegio.

Todas las tardes, al regresar del colegio, Eduardito, hablaba con su nana, Chela. Chela le escuchaba hablar sobre un desamparado, que es amigo del niño.

Chela, con temor a lo que sucede hoy en día, habla con Leyda, acerca del desamparado.

-Mire Sra. Leyda, usted no sabe cómo están las cosas hoy en día y Eduardito se la pasa conversando con un desamparado. No es por nada, pero hay que estar alerta.

-Sí Chela, tú sabes como es Eduardito. Le hace falta un padre, y yo, desgraciadamente, estoy llevando ambos roles, pero estoy fracasando...

-Sra. Leyda, no se atormente. Usted hace lo suficiente en esta casa. Eduardito está estudiando en el mejor colegio de la ciudad. Además, si usted no trabajara, se le'viniese'en mundo encima.

-Yo siempre quise prepararme bien, pero lamentablemente puse en juego mi matrimonio con Alejandro. Solamente logré que él me engañara con otra y luego me abandonara.

-Pero, usted también dejó que él se fuera. Usted nunca le dijo que estaba esperando un hijo de él.

-No Chela, ¿para qué? ¿Para que se quedara conmigo, sólo por compromiso? ¡No Chela, eso sí que no!

-Pero usted lo amaba mucho...

-Sí, y lo sigo amando.

-¿Usted todavía tiene esperanzas de encontrarlo algún día,¿verdad?

-No lo sé... ¿cómo explicarle a Eduardito y a él mismo, toda la verdad? Han pasado cinco años sin él. Hasta tendría miedo de perder a Eduardito. ¡Quién sabe si me aparta de mi hijo!

-Rabia no le faltaría, Sra. Leyda. Esconderle un hijo a un padre, es fatal, muy fatal.

Chela se retira y Leyda vá al cuarto de Eduardito a hablar con él.

-¡Mamá, mamá!

-Eduardito, hijo, ¿cómo te fué hoy en el colegio? (dice, dándole un beso).

-Muy bien, mamá.

-Quiero hablar contigo, Eduardito. Quiero que me hables acerca de ese tal desamparado, el cuál ves a la hora de la merienda.

-Mamá, él es mi amigo. Lo conocí hace unos días. El es muy bueno. Yo lo quiero mucho.

-Eduardito, tienes que tener cuidado, hijo, y no ver más a ese hombre. Me he dado cuenta, que ya no traes el uniforme sucio como antes. ¿Qué haces con tu merienda?

-Yo la comparto con él, mamá.

-Eduardito, hijo, te prohibo ver más a ese hombre. ¿Quién conoce las intenciones que tiene? ¡No lo veas más!

- Pero, Mamá...

-Pero nada, Eduardito. Yo te quiero mucho, y es mi responsabilidad cuidarte.

-Mamá, tú eres mala (dice, llorando). El es mi amigo, él no es malo...

Continuará...

Ramón Acosta, MD
PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA
* Terapia Física * Nor-plan
* Control Natalidad
* Implante del anti-conceptivo Nor-plan
SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm Sabados 9am-4pm
756-0010
2 LEONARD STREET, CAMDEN



ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
En estos momentos, no estás bien de tus nervios. Haz pasado por una crisis un poco molesta y no sabes lo que vás a hacer. Ten calma, algo bueno va a cambiar tu vida. El amor de una persona, te ayudará.
Tu número: 620

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Haz deseado últimamente estar aislado/a de tus familiares y quedarte en casa. Cosas íntimas te afectan y sufres desilusiones. Vás a recibir carta de un familiar, e irás de viaje por unos días. A tu regreso, estarás más contento/a y con deseos de salir.
Tu número: 336

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)
En estos días, vás a estar un poco molesto, por asuntos de familia. No te dejes llevar por la ira. Las cosas tienen su momento para solucionarse. Sentirás más paz en tu interior.
Tu número: 619

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)
Para el mes de marzo, mejorarán tus asuntos financieros. Alguien en tu familia, te hará pásar un rato desagradable; no te excites y trata de comprenderlo/a. Te sentirás favorecido/a por los astros al fin de mes.
Tu número: 557

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)
Los momentos más felices para ti, es cuando haces una buena obra. Por lo tanto, dedica parte de tu tiempo a ayudar a los que amas y te necesitan. La luz astral tiene para ti reflejos de luz en tu camino y te ayudarán.
Tu número: 421

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
Eres una persona fuerte y de mucha potencia espiritual, pero a veces te aflojas y te deprimes por los problemas en tu hogar y trabajo. Te aconsejo que ores mucho, para que recobres tus energías y fuerzas.
Tu número: 030

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)
Tus negocios, o asuntos financieros, van a mejorar para febrero. No te expongas a gastos innecesarios. Ahorra, pero no guardes dinero en tu casa. Tu vida matrimonial, o noviazgo, debes cuidarlo con mucho amor.
Tu número: 133

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)
En estos días, vás a recibir una carta muy importante. Se ven los caminos más claros y tus proyectos en camino de realizarse. Ten fé en Dios, que pronto saldrás de apuros económicos.
Tu número: 451

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Habrán algunos comentarios sobre tu forma de ser. Alguien que tu estimas mucho, se verá enfermo de cuidado. Todo lo que deseas, lo tendrás, pero a su debido tiempo. Los astros te iluminarán en tus ideas, para el progreso.
Tu número: 904

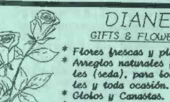
CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)
Pasarás unos días de angustia, por una persona muy querida tuya. Tu vida amorosa se vé un poco tensa, debido a una discusión entre ambos. Cambia tu modo de actuar; se más comprensivo/a y escucha sin discutir nada. Todo se resolverá.
Tu número: 291

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
Existe un dilema entre tu pareja y tú, que aún no se ha resuelto, por falta de comprensión. Todavía pueden ser felices, si saben actuar. Tus ideas creativas tendrán éxito. Cuida de tu salud.
Tu número: 881

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
Eres de mucha suerte en tus ideas creativas, pero hay algo que no te deja progresar. La luz de los astros te quitarán esa nube obscura que entorpece tus caminos y obtendrás lo que anhelas por tantos años.
Tu número: 323

¡Buena Suerte EN EL 1993!





DIANE
GIFTS & FLOWERS

* *Flores frescas y plantas.*
* *Arreglos naturales y artificiales (seda), para bodas, funerales y toda ocasión.*
* *Globos y Canastas.*
* *Regalos para toda ocasión.*

Y MUCHO, MUCHO MÁS!

Enviamos flores a cualquier parte del MUNDO.

2718 Federal Street
Camden, NJ 08105

541-0454

LA COCINA DE MAMA



ZANAHORIAS "GLAZEADAS"

Ingredientes:

- 1½ pqte. de zanahorias, cocidas y escurridas.
- 2 cdas. de mantequilla
- 2 cdas. de miel
- 1 cda. de "parsley" machacado sal al gusto
- 1 cdta. jugo de limón

Procedimiento:

Derrita la mantequilla en un sartén y añada la miel, parsley y las zanahorias. Sazone con sal. Sofría por unos minutos, hasta que los ingredientes hayan unido bien. Añada la cdta. de limón y sirva.

NOTICIAS DE INTERES



NJ TRANSIT CAMBIA RUTA DE GUAGUAS:

La NJ Transit cambió su ruta de guaguas el pasado 2 de enero, 1993. La 456 con ida al Cherry Hill Mall y el Transportation Center, Vía Federal, fué reemplazada por la guagua 405.

La 405 ahora lo lleva a Filadelfia, servicio que antes solamente ofrecían las guaguas 404 Cherry Hill Mall - Vía Westfield Avenue, y la 407 Moorestown Mall - Vía Federal Street.

¿Tiene cosas innecesarias?... ¡Véndalas inmediatamente! Anúnciese en un Clasificado de... ¡LA HISPANIDAD!

Busque en su ático y limpie su sótano y haga dinero al mismo tiempo.

Envíe su cheque. ó Money Order de $5, a: La Hispanidad P.O.BOX 1190 Camden, NJ 08105.



Baird Blvd. & Marlton Pike Camden, NJ
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!
12 PIEZAS DE POLLO Y 6 BISCUITS
POR SÓLO:
9.99

CORTE Y AHORRE

2-Piece Dinner
2-Piece Dinner with Mashed Potatoes & Cajun Gravy for only
$1.99
Oferta Expira: Enero 23, 1993
Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. ©1991 Al Copeland Enterprises, Inc.

POPEYES

CLASIFICADOS

CASAS PARA RENTAR:

- 135 State Street, Camden, NJ $475.00 Mensuales
- 1492 Mt. Ephraim Avenue Camden, NJ $550.00 Mensuales

Para más información, llamar al: 964-1465

HING'S LAUNDROMAT
2206 Federal St. Camden
Abierto los 7 días, de 7am a 10pm.
Mierc. y Viernes Lavadoras .75¢
Secadoras 9 min. por 25¢

Otala Grocery
63 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies, Cheese Steaks y Productos Hispanos

BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Eggy's
SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
63 Marlton Ave
(609) 365-1888

DEPORTES

Caravana Deportiva
Por: Rubén Ruiz

Amigos Deportistas, bienvenidos a su ***Caravana Deportiva del Semanario LA Hispanidad*** del 1993.

Primeramente, ya pronto se inicia la Serie Semifinal del Béisbol Profesional Invernal de Puerto Rico. ***Los Cangrejeros*** de Santurce, que con toda velocidad terminaron en el Primer Lugar, se enfrentarán a ***Los Leones*** de Ponce. Por otra parte, ***Los Indios*** de Mayagüez se enfrentarán a ***Los Metros*** de San Juan. Cada novena participará en 12 juegos, y los dos equipos de mejor record, avanzarán a la Serie Final.

Benny Agosto, Director Ejecutivo de la Liga del Béisbol Profesional de Puerto Rico, aceptó el cambio entre ***Los Lobos*** de Arecibo y ***Los Leones*** de Ponce, cuya transación pasó a manos de ***Los Leones***, con Carmelo Martínez, que con su poder ofensivo, podría ayudar a ***Los Leones*** grandemente.

Cambiando el tema un poquito, y hablando del Boxeo, el pugilista mexicano ***Julio César Chávez***, dijo en una Conferencia de Prensa, que no se enfrentaría al temeroso ***Terry Norris***, si éste no baja a las 147 libras. Parece que ***Chávez*** vió la golpiza que ***Norris*** le proporcionó al pugilista de Filadelfia ***Meldrid Taylor***, y está tomando un acto precavido...

Larry Holmes, boxeador de los pesos completos, se enfrenta a ***Everett Martin*** el próximo martes. ***Larry Holmes***, quien sufrió una lesión en el ojo semanas antes de enfrentarse a ***Ray Mercer***, al que venció en forma impresionante, fué operado del mismo y se encuentra en buenas condiciones, física y mentalmente para su pelea.

Bueno amigos, ésto es todo por ahora. Será hasta la próxima. Se despide, el ***Sonero del Deporte***, Rubén.

Como siempre apoyando a la Comunidad






Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta, completamente GRATIS !

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Westfield Ave Pharmacy
2635 Westfield Ave,
Camden
966 0100

Northgate Comm.Pharmacy
Northgate 1, 7th & Linden
541 8242

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

125 Broadway Street
Camden, NJ 08103
(609) 541-6985

2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663

PERSONAS HISPANAS DE EDAD AVANZADA
No quiero depender de mis hijos. Quiero continuar haciendo las cosas que a mí me gustan. Estoy preocupado/a por mis padres.

RECURSOS PARA LA MUJER HISPANA
No quiero depender de asistencia pública. Quiero aprender inglés. Pero... ?quién cuidará de mis hijos? Quiero un empleo.

Curandero
Compadre
Abuelos
Amigos
Vecino
Bodeguero
Sacerdote

LA ESPERANZA
Deseo dejar las drogas. No quiero tomar. ?Como puedo ganar fuerzas?

JUNTOS
Tanto peligro en las calles... ?como puedo ayudar a mis niños? ?Cómo pueden mejorar?

CLÍNICA DE CONSEJERÍA FAMILIAR
?Que voy a hacer con mi vida? !Tantos problemas! Estoy confundido, me siento perdido.

SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974